Porównanie tłumaczeń Marka 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak jest napisane w prorokach oto Ja wysyłam zwiastuna mojego przed obliczem Twoim który przygotuje drogę Twoją przed Tobą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak napisano w (zwoju) proroka Izajasza:* Oto posyłam mojego anioła przed Twoim obliczem, który Ci utoruje drogę;**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jako jest napisane w Izajaszu proroku: Oto wysyłam zwiastuna* mego przed obliczem twym, który uładzi** drogę twą; [3)][4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak jest napisane w prorokach oto Ja wysyłam zwiastuna mojego przed obliczem Twoim który przygotuje drogę Twoją przed Tobą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W księdze proroka Izajasza napisano: Oto posyłam przed Tobą mojego anioła, on Ci utoruje drogę;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak jest napisane u Proroków: Oto ja posyłam mego posłańca przed twoim obliczem, który przygotuje twoją drogę przed tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako napisano w prorokach: Oto Ja posyłam Anioła mego przed obliczem twojem, który zgotuje drogę twoję przed tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako napisano jest u Izajasza proroka: Oto ja posyłam Anjoła mego przed oblicznością twoją, który zgotuje drogę twoję przed tobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak jest napisane u proroka Izajasza: Oto Ja posyłam wysłańca mego przed Tobą; on przygotuje drogę Twoją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak napisano u Izajasza proroka: Oto posyłam anioła mego przed tobą, który przygotuje drogę twoją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak jest napisane u proroka Izajasza: Oto posyłam przed Tobą Mojego wysłannika, który Tobie przygotuje drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak napisał prorok Izajasz: Oto wysyłam mojego posłańca przed Tobą, aby przygotował Twoją drogę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zgodnie z tym, co jest napisane u proroka Izajasza: „Oto wysyłam swojego anioła przed Tobą, aby przygotował Twoją drogę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Prorok Izajasz napisał w swojej księdze - To jest mój poseł, mówi Bóg, On przygotuje ci drogę...

[1)] Izajasza: ἐν τῷ Ἠσαΐᾳ א B (IV); u proroków, ἐν τοῖς προφήταις A (V); k w; <x>480 1:2</x>L.
[2)] <x>460 3:1</x>; <x>470 11:10</x>; <x>490 7:27</x>
[3)] Wysłannik, albo zwiastun, "anioł", byt niebieski.
[4)] Wyszykuje, przygotuje.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak napisano u proroka Izajasza: ’Oto posyłam przed Tobą mojego wysłańca, który przygotowuje Ci drogę’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як написано в пророка Ісаї: Ось я посилаю ангела мого перед обличчя Твоє, який приготує дорогу Твою [перед Тобою];
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Z góry tak jak od przeszłości jest w piśmie odwzorowane w Esaiasie proroku: “Oto odprawiam anioła mojego na przód doistotnego oblicza twego, który z góry sztucznie materialnie urządzi wiadomą drogę twoją”;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak jest napisane w prorokach: Oto Ja posyłam przed twym obliczem Mego anioła, który przygotuje twoją drogę przed tobą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Napisano u proroka Jesza'jahu: "Oto posyłam przed Tobą mojego posłańca, on przygotuje Ci drogę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jak jest napisanie u proroka Izajasza: (Oto ja przed twoim obliczem wysyłam mego posłańca, który przygotuje drogę twoją).
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Już przez proroka Izajasza Bóg zapowiedział: „Oto Ja posyłam przed Tobą mojego wysłańca; on przygotuje Twoją drogę”.